

22 Liten engelsk-svensk ordlista

akterut	aft
andningsskydd	breathing apparatus
angripen	affected
animalisk el. vegetabilisk olja	fatty oil
ankare	anchor
ankarplats; ankring	anchorage
anlagd brand	negligent arson
antända	ignite
arbetskydd	occupational safety and health
assistans	assistance
avdunstning	evaporation
avlopp	drain
avlösa	relieve
avsändare	sender
babord	port
bedömning	assessment
befäl	officer
begränsa	confine
behållare	container, tank
bekräftelse	confirmation
bekämpa	combat
bekämpare	responder
bekämpningsoperation	combat operation
bekämpningsåtgärder	cleanup measures
beredskapsplan	contingency plan
bestämmelse	provision
bestämmelser	requirements
besättning	crew
blandningar	compounds
bogserbåt	tug
bogsering	towing
bogseringswire	towing wire
bortkopplad	disconnected
bortskaffande	disposal
brandalarmering	fire alarm
brandbefäl	fire officer
brandbevakning	fire watching
branddörr	fire proof door
brandfarlig	flammable
brandgrupp	fire squad (fire unit)
brandhärd	seat of fire
brandmateriel	fire fighting equipment
brandpost	hydrant
brandskada	fire damage
brandslang	fire hose
brandspjäll	fire slide valve
brandvattenförsörjning	water supply
brygga	bridge
brännbar	combustible

bränning (av avfall)	incineration
brännolja	fuel oil
bår	stretcher
bärga	recover
bärgning	salvage
bärgningsfartyg	salvage ship
dieselbrännolja	diesel fuel oil
dimma	fog
dispergerad	dispersed
dispergeringsmedel	dispersant
drunkna	drown
däck	deck
däckslast	deck-cargo
dödlig	lethal
effekt, påverkan	impact
efterforskning	research
eld	fire
eldningsolja 1	domestic fuel
emulgerad	emulsified
emulgering	emulsification
farlighetsdiamant	code diamond
fast (form)	solid
ficklampa	torch (flashlight)
fira, sänka	lower
fjärranalys	remote sensing
flampunkt	flashpoint
flodmynning, åmynning	estuary
flotte	raft
flygplan	airplane
flyktig	volatile
flyt-, flytande	buoyant
flytförmåga	buoyancy
fordringar	requirements
fotogen	kerosene
fripassagerare	stowaway
frånluftskanal	exhaust air duct
frätande	corrosive
full beredskap	general alert
fyrtorn	lighthouse
fältförsök	field trial
förbindning	connection
förbränning	combustion
föregiven (påstådd)	alleged violation
överträdelse	
förenlig, kompatibel	compatible
förgiftning	poisoning
förolyckad	victim
förorena	contaminate

2003-05-27 Ändring nr 5

förorena	pollute
förorenad (smakförorenad)	tainted
förorening	contaminant
förorening	pollutant
förpackning	packaging
försäkring, försäkrans	assurance
försök, test	trial
förtöjning	mooring
förut	forward
förutsägelse	prediction
gas	gas
gasbensin	virgin naphtha
gasflaska	gas-cylinder
gasol (LPG)	liquefied petr. gas
gastankfartyg	gas carrier
giftig	toxic
glöda	glow
gnista	spark
godkännande	endorsement
gods	goods
grenrör	branch pipe
grundstötning	grounding
göra sig av med	dispose of
hamnkaptan	portmaster
hamnmyndighet	port authorities
handbrandsläckare	portable fire extinguisher
havsbotten	sea-bed
havsbotten	sea-floor
hölje	casing
inandning	inhalation
innehålla; innesluta	contain
inneslutning; inlänsning	containment
inredning	furnishing
isbrytare	ice-breaker
jordad	earthed (grounded)
kabelgenomföring	conduit entry
kabyss, kök	galley
kantra, kapsejsa	capsize
kaptan	captain
kikare	binoculars
klaff	flap
koppling	connection
kran	crane, davit
krav	requirements
krängning	heeling
kvävning	suffocation
känslig	vulnerable
kärl	vessel (container)
köl	keel
lager (i motor)	bearing
lagra	store

larmknapp	manual call point
last	cargo ¹
lasta av, lossa	discharge
lasten förskjuten	shifted cargo
lastfartyg	cargo vessel
lastlucka	hatch
lastningshamn	loading port
ledning	command control
ledningsplats	control point
lejdare	ladder
lekområde (om fisk)	spawning ground
lista över farligt gods	dangerous goods list
livbåtar	lifeboats
livbälten	lifebelts
livlina	life line
livräddning	life-saving
lock	lid
lotsbåt	pilot ship
långsides	alongside
läcka ut; läckage, utsläpp	release
lägga ut (om utrustning)	deploy
lägsta flyttemperatur	pour point
läktra	lighter
läktring	lightering
länsa (oljelänsa)	boom
lättskum	high expansion foam
lös inredning	loose furnishing
magasinering	storing
mammutpump	airlift (dredge)
man överbord	man overboard
manlucka	man hole
manometer	pressure gauge
maskin	engine
maskinchef	chief-engineer
maskinist	engineer
maskinrum	engine room
maskinskada	engine trouble
mellanskum	medium expansion foam
mildra (skadeverkningar)	abate
mildrande (av skada)	abatement
motsvarar dieselbrännolja	marine gas oil
mottagningsanläggning	reception facility
motåtgärd	countermeasure
motåtgärd, bekämpning	response
muddra; mudderverk	dredge
muddring	dredging
munstycke	nozzle
myndigheter	authorities
mönstringsstation	muster station
naturlig asfalt	bitumen

¹ 2003-05-27 Ändring nr 5

navigationsbrygga	navigation bridge
nedsänkning	submersion
nödbelysning	emergency lighting
nödhamn	harbor of refuge
nödläge	emergency situation
nödsignal	distress signal
nödutrymningsväg	escape route
oljeattraherande	oleophilic
oljeavvisande	oleophobic
oljeklump	tar ball
oljeskadad fågel	oiled bird
oljeupptagning	oil recovery
ombord	aboard, on board
order	order
orkan	hurricane
oväder	bad (dirty) weather, storm
pelare	pillar
pikyxa	fireman's axe
prioritera	to give priority
prognos	forecasting
prognosticera	forecast
provtagning	sampling
pråm	barge
pulversläckare	dry powder extinguisher
redare, rederi	ship owner
reparation	repair
råolja	crude oil
räddningssele	rescue clotj
rökdykare	smoke diver
rökfläkt	smoke blowing fan
röklucka	smoke vent
rökutveckling	smoke emission
sanering	decontamination
Self-Contained Underwater Breathing Apparatus (se Kap. 21)	scuba
sidotank	wingtank
sjuksköterska	nurse
självantändning	selfignition
sjöduglig	seaworthy
sjöresa	Voyage
sjöräddning	sea rescue
sjöräddningsstation	rescue station
sjösätta	launch
skada	damage
skadlig (men ej dödlig)	sub lethal
skadlig, farlig	noxious
skarvstege	scaling ladder
skild	separated
skorsten	funnel

skräp, spillror	debris
skumkanon	foam monitor
skummedel	foam compound
skumstrålrör	foam-making nozzle
skyddande, skydds-	protective
skyddsdräkt	protective suit
slagsida	list
slagvatten	bilge water
slangar	hoses
slangarmatur	hose fitting
slangledning	hose line
sluten stråle	solid stream, jet
släckmedel	extinguishing medium
smittad	affected
smörjfett	lubricating grease
smörjolja	lubricating oil
spridd stråle	spray, fog stream
sprinklerhuvud	sprinkler tip
spygatt	scupper
stege	ladder
stelna	solidify
stolpe	pillar
strålförare	branchman
strålrör	nozzle, branch pipe
strömlöst	blackout
styrbord	starboard
styrhytt	wheelhouse
styrmaskin	steering engine
svårantändlig	difficult to ignite, self-extinguishing
syra	acid
säkerhet	safety
ta in vatten	make water
ta ombord	take aboard
ta upp (om ex. olja)	recover
tillämpning av gällande lag	law enforcement
transport, befraktning	carriage
tryckkärl	pressure vessel
tungskum	low expansion foam
underhåll	maintenance
underrättelse	information
undervattensfarkost	submersible
upplösning	dissolution
upprätthålla, genomdriva	enforce
uppsamla, plocka upp	pick up
utsläpp	discharge
vakt	guard
vattenattraherande	hydrophilic
vattenavvisande	hydrophobic
vattenförsörjning	water supply
vattenkanon	turntable monitor

vattenledning	water main
vattenlinje	waterline
vattentät	watertight
vindstill	calm
violation	contravention
våg	wave
våldsam	violent
vädning (om oljor)	weathering
ånga	vapor, steam
ångtryck	vapor pressure
återställande	restoration
åtgärd	measure, step
öresund	the sound
övergivet	abandoned
överlevande	survivors
överträdelse (av lag)	violation (of laws)

På sidan 5-8 finns en engelsk-svensk ordlista

abandoned	övergivet
abate	mildra (skadeverkningar)
abatement	mildrande (av skada)
aboard, on board	ombord
acid	syra
affected	angripen
affected	smittad
aft	akterut
airlift (dredge)	mammutpump
airplane	flygplan
alleged violation	föregiven (påstådd) överträdelse
alongside	långsides
anchor	ankare
anchorage	ankarplats; ankring
assessment	bedömning
assistance	assistans
assurance	försäkring, försäkran
authorities	myndigheter
bad (dirty) weather, storm	oväder
barge	pråm
bearing	lager (i motor)
bilge water	slagvatten
binoculars	kikare
bitumen	naturlig asfalt
blackout	strömlöst
boom	länsa (oljelänsa)
branch pipe	grenrör
branchman	strålförare
breathing apparatus	andningsskydd
bridge	brygga
buoyancy	flytförmåga
buoyant	flyt-, flytande
calm	vindstilla
capsize	kantra, kapsejsa
captain	kaptan
cargo	last
cargo vessel	lastfartyg
carriage	transport, befraktning
casing	hölje
chief-engineer	maskinchef
cleanup measures	bekämpningsåtgärder
code diamond	färlighetsdiamant
combat	bekämpa
combat operation	bekämpningsoperation
combustible	brännbar
combustion	förbränning
command control	ledning
compatible	förenlig, kompatibel
compounds	blandningar
conduit entry	kabelgenomföring
confine	begränsa
confirmation	bekräftelse

connection	förbindning
connection	koppling
contain	innehålla; innesluta
container, tank	behållare
containment	inneslutning; inlänning
contaminant	förorening
contaminate	förorena
contingency plan	beredskapsplan
contravention	violation
control point	ledningsplats
corrosive	frätande
countermeasure	motåtgärd
crane, davit	kran
crew	besättning
crude oil	råolja
damage	skada
dangerous goods list	lista över farligt gods
debris	skräp, spillror
deck	däck
deck-cargo	däckslast
decontamination	sanering
deploy	lägga ut (om utrustning)
diesel fuel oil	dieselbrännolja
difficult to ignite, self- extinguishing	svårantändlig
discharge	lasta av, lossa
discharge	utsläpp
disconnected	bortkopplad
dispersant	dispergeringsmedel
dispersed	dispergerad
disposal	bortskaffande
dispose of	göra sig av med
dissolution	upplösning
distress signal	nödsignal
domestic fuel	eldningsolja 1
drain	avlopp
dredge	muddra; mudderverk
dredging	muddring
drown	drunkna
dry powder extinguisher	pulversläckare
earthed (grounded)	jordad
emergency lighting	nödbelysning
emergency situation	nödläge
emulsification	emulgering
emulsified	emulgerad
endorsement	godkännande
enforce	upprätthålla, genomdriva
engine	maskin
engine room	maskinrum
engineer	maskinist
engine trouble	maskinskada
escape route	nödutrymningsväg

2003-05-27 Ändring nr 5

estuary	flodmynning, åmynning
evaporation	avdunstning
exhaust air duct	frånluftskanal
extinguishing medium	släckmedel
fatty oil	animalisk el. vegetabilisk olja
field trial	fältförsök
fire	eld
fire alarm	brandalarmering
fire damage	brandskada
fire fighting equipment	brandmateriel
fire hose	brandslang
fire officer	brandbefäl
fire proof door	branddörr
fire slide valve	brandspjäll
fire squad (fire unit)	brandgrupp
fire watching	brandbevakning
fireman's axe	pikyxa
flammable	brandfarlig
flap	klaff
flashpoint	flampunkt
foam compound	skummedel
foam monitor	skumkanon
foam-making nozzle	skumstrålrör
fog	dimma
forecast	prognosticera
forecasting	prognos
forward	föret
fuel oil	brännolja
funnel	skorsten
furnishing	inredning
galley	kabyss, kök
gas	gas
gas carrier	gastankfartyg
gas-cylinder	gasflaska
general alert	full beredskap
glow	glöda
goods	goods
grounding	grundstötning
guard	vakt
harbor of refuge	nödhamn
hatch	lastlucka
heeling	krängning
high expansion foam	lätskum
hose fitting	slangarmatur
hose line	slangledning
hoses	slangar
hurricane	orkan
hydrant	brandpost
hydrophilic	vattenattraherande
hydrophobic	vattenavvisande

ice-breaker	isbrytare
ignite	antända
impact	effekt, påverkan
incineration	bränning (av avfall)
information	underrättelse
inhalation	inandning
keel	köl
kerosene	fotogen
ladder	lejdare
ladder	stege
launch	sjösätta
law enforcement	tillämpning av gällande lag
lethal	dödlig
lid	lock
life line	livlina
lifeboats	livbåtar
life-saving	livräddning
lift belts	livbälten
lighter	läktra
lightering	läktring
lighthouse	fyrtonn
liquefied pert. gas	gasol (LPG)
list	slagsida
loading port	lastningshamn
loose furnishing	lös inredning
low expansion foam	tungskum
lower	fira, sänka
lubricating grease	smörjfett
lubricating oil	smörjolja
maintenance	underhåll
make water	ta in vatten
man hole	manlucka
man overboard	man överbord
manual call point	larmknapp
marine gas oil	motsvarar dieselbrännolja
measure, step	åtgärd
medium expansion foam	mellanskum
foam	
mooring	förtöjning
muster station	mönstringsstation
navigation bridge	navigationsbrygga
negligent arson	anlagd brand
noxious	skadlig, farlig
nozzle	munstycke
nozzle, branch pipe	strålrör
nurse	sjuksköterska
occupational safety and health	arbetarskydd
officer	befäl
oil recovery	oljeupptagning

oiled bird	oljeskadad fågel
oleophilic	oljeattraherande
oleophobic	oljeavvisande
order	order
packaging	förpackning
pick up	uppsamla, plocka upp
pillar	pelare
pillar	stolpe
pilot ship	lotsbåt
poisoning	förgiftning
pollutant	förorening
pollute	förorena
port	babord
port authorities	hamnmyndighet
portable fire extinguisher	handbrandsläckare
portmaster	hamnkapten
pour point	lägsta flyttemperatur
prediction	förutsägelse
pressure gauge	manometer
pressure vessel	tryckkärl
protective	skyddande, skydds-
protective suit	skyddsdräkt
provision	bestämmelse
raft	flotte
reception facility	mottagningsanläggning
recover	bärga
recover	ta upp (om ex. olja)
release	läcka ut; läckage, utsläpp
relieve	avlösa
remote sensing	fjärranalys
repair	reparation
requirements	bestämmelser
requirements	fordringar
requirements	krav
rescue clotj	räddningssele
rescue station	sjöräddningsstation
research	efterforskning
responder	bekämpare
response	motåtgärd, bekämpning
restoration	återställande
safety	säkerhet
salvage	bärgning
salvage ship	bärgningsfartyg
sampling	provtagning
scaling ladder	skarvstege
scuba	Self-Contained Underwater Breathing Apparatus (se Kap. 21)
scupper	spygatt
sea rescue	sjöräddning
sea-bed	havsbotten

sea-floor	havsbotten
seat of fire	brandhård
seaworthy	sjöduelig
selfignition	självantändning
sender	avsändare
separated	skild
shifted cargo	lasten förskjuten
ship owner	redare, rederi
smoke blowing fan	rökfläkt
smoke diver	rökdykare
smoke emission	rökutveckling
smoke vent	röklucka
solid	fast (form)
solid stream, jet	sluten stråle
solidify	stelna
sorbent	absorberingsmedel
spark	gnista
spawning ground	lekområde (om fisk)
spray, fog stream	spridd stråle
sprinkler tip	sprinklerhuvud
starboard	styrbord
steering engine	styrmaskin
store	lagra
storing	magasinering
stowaway	fripassagerare
stretcher	bår
sub lethal	skadlig (men ej dödlig)
submersible	undervattensfarkost
submersion	ned-sänkning
suffocation	kvävning
survivors	överlevande
tainted	förorenad (smakförorenad)
take aboard	ta ombord
tar ball	oljeklump
the sound	öresund
to give priority	prioritera
torch (flashlight)	ficklampa
towing	bogsering
towing wire	bogseringswire
toxic	giftig
trial	försök, test
tug	bogserbåt
turntable monitor	vattenkanon
vapor pressure	ångtryck
vapor, stream	ånga
vessel (container)	kärl
victim	förolyckad
violation (of laws)	överträdelse (av lag)
violent	våldsam
virgin naphtha	gasbensin
volatile	flyktig
Voyage	sjöresa
vulnerable	känslig

water main	vattenledning
water supply	brandvattenförsörjning
water supply	vattenförsörjning
waterline	vattenlinje
watertight	vattentät
wave	våg
weathering	vädning (om oljor)
wheelhouse	styrhytt
wingtank	sidotank